



中国：H7N9 鳥インフルエンザ 湖南省邵陽で1名

全球流感资讯网 kickingbird www.flu.org.cn 2014-02-09 10:08 来源：湖南省卫生厅
中央政府门户网站 www.gov.cn 2014-02-09 07:10 来源：新华社

湖南省衛生庁は、2月8日、同省で新たに1名のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者が確診され、同省第7番目の患者がでたと発表した。

患者 1(FT#326)は、
湖南省邵陽市緩寧県在住の唐**さん 38歳男性
2月8日ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと確診、
現在邵陽市の某医院にて治療を受けている。

【以下は国家人民政府発表内容】

新華社 長沙 02月08日電 (記者 師才)

湖南省衛生庁は、08日夜、08日湖南省で H7N9 鳥インフルエンザ確診患者が1名増加し、同省では7人目の確診患者となったと対外発表した。

(宮本注：第一パラグラフは FIC 発表の通り。第二パラグラフではこれまでに見つかった湖南省の患者2人の治癒・軽快状況についての発表。8歳女兒については、02月07日に退院していると WHO が発表している)

情報によれば、湖南省第3の確診患者で永州市の8歳女兒、楊**さん(FT#287)は、既に治癒退院している。永州市のもう一名の確診患者である楊**さん(FT#282)、38歳は病状が改善し、隔離を解除され普通病棟に移されて継続治療を受けている。7人の患者中、4名は病院で治療を受けており、2名が既に死亡、1名が既に治癒回復退院している。

専門家は、市民に対し、もし発熱や頭痛、鼻詰まり、咳、全身の倦怠感など気道症状が現れた場合には、直ちにマスクをし、急いで病院の発熱外来を受診し、自ら発症前の7日間に鳥類やその分泌物、排泄物に暴露したか否か、或いは、活禽市場を訪れたか、さらには H7N9 鳥インフルエンザ患者に接触したか否かなどの状況を告げることと建議している。

<http://www.flu.org.cn/scn/news-17616.html>

China: Hunan Province added a case of H7N9 avian flu

Global Influenza Information Network kickingbird www.flu.org.cn 2014-02-09 10:8 Source:
Hunan Provincial Department of Health
The Central People's Government of the People's Republic of China Portal site www.gov.cn 2014-02-09
07:10 Source: Xinhua News Agency

On February 8, 2014, a case of H7N9 avian flu was newly diagnosed in Hunan Province as the 7th confirmed case in Hunan Province.

The Patient (FT#326) is:

Name: Tang XX
Gender: Male
Age: 38 years old
Current Domicile: Suining County of Shaoyang City in Hunan Province
Date of Diagnosis: February 8, 2014
Exposure to Birds: No information
Current Situation: Admitted to a certain hospital in Shaoyang City for treatment
Close Contacts: No information

【Followings are announced by The Central People's Government of the People's Republic of China】

Xinhua News Agency, Changsha, February 8 (Reporter Shuai Cai)

Hunan Provincial Department of Health announced on the evening of the 8th, Hunan Province added a confirmed case of human H7N9 avian flu as the seventh confirmed case, on February 8, 2014.

(Miyamoto's notes: This first paragraph is same as the FIC report. The following two paragraphs are new information for the other two patients' current situation. As for the 8-year-old patient, WHO reported she was already discharged on Feb. 7, 2014)

The seventh case, Mr. Tang is 38 years old, and lives in Suining County, Shaoyang City. At present, the patient is being treated at a certain hospital in Shaoyang City.

According to reports, the third case of confirmed cases in Hunan Province, Yongzhou 8-year-old girl Ms. Yang (FT#287) has been cured and discharged. Another case of Yongzhou City, 38-year-old man, Mr. Yang (FT # 282) significantly improved the condition, and to lift the isolation, transferred to the general ward to continue treatment.

Among the seven cases, four were still hospitalized, two died, and one was cured and discharged.

..... 以下は中国語原文

中国：湖南省新增 1 例人感染 H7N9 禽流感病例

全球流感资讯网 kickingbird www.flu.org.cn 2014-02-09 10:08 来源：湖南省卫生厅
中央政府门户网站 www.gov.cn 2014-02-09 07:10 来源：新华社

2月8日，湖南省新增1例人感染H7N9禽流感确诊病例，为湖南省第7例确诊病例。

病例(FT#326)唐某某，男，38岁，家住邵阳市绥宁县。目前患者正在邵阳某医院救治。

【下面是国家人民政府发布内容】

新华社长沙2月8日电（记者帅才）湖南省卫生厅8日晚对外通报，8日湖南省新增1例人感染H7N9禽流感确诊病例，为该省第7例确诊病例。病例唐某某，男，38岁，家住邵阳市绥宁县。目前患者正在邵阳一家医院救治。

据介绍，湖南省第3例确诊病例、永州8岁女孩杨某某(FT#287)已痊愈出院。永州另一例确诊病例38岁杨某某(FT#282)病情明显好转，并解除隔离，转入普通病房继续治疗。7例病例中，4例仍在医院进行救治，2例已经死亡，1例已治愈康复出院。

专家提醒市民，若出现发热、头痛、鼻塞、咳嗽、全身不适等呼吸道症状时，应戴上口罩，尽快到医院发热门诊就诊，并务必告诉医生自己发病前7天是否接触过禽类及其分泌物、排泄物或者到过活禽市场，是否与人感染H7N9禽流感病例有接触等情况。

相关链接：

http://www.21hospital.com/zwxw/wsyw/201402/20140208_23520.html

オリジナルの浙江省衛計委の URL が削除され見当たらなかったのもので、この原記事と同じ内容の URL を本日（2018年01月09日）見つけました。この点では、中国メディアのコピー体質に感謝：苦笑

As the original URL has deleted and is not existing anymore, I found the same news URL today (January 09, 2017). I have to thank the Chinese mass media which has the habitudes of copy & past culture.

http://www.gov.cn/jrzq/2014-02/09/content_2581927.htm